



與交換學生談- 留學生生活

受訪者：何偉銘，外文系畢業（2004）
莊雁茹，外文系畢業（2004）
訪問者：李順興，外文系副教授

簡介

出國留學增廣見聞，這是許多學子的夢想，可是一定要等到畢業後，才能「起而行」嗎？未必。本校與世界各地姊妹校大都訂有交換學生計畫，如新近與本校締結姊妹關係的佐賀大學，便提供了交換學生名額及獎學金給本校外文系陶茜茹同學。筆者曾私下調查校友及在校生對交換計畫的瞭解程度，發現大部分受訪者所知有限，推而論之，想必參與人數仍有向上推昇的空間。本文訪問何偉銘先生和莊雁茹小姐兩位校友，述其換當年申請過程及短期留學經驗，話題兼及語言適應、打工、課程選修等話題。藉由此一訪談，希望能夠引發更多人認識、參與交換學生計畫。

申請資訊與注意事項

一、學生甄試資格：

各校要求略有不同，申請資料大致包括：自傳、讀書計畫、二封推薦函、歷年成績單、語言能力證明、財力證明以及家長同意書。申請流程：學生所屬系所開會同意，之後送研發處學術發展組審核，審核通過始獲本校推薦，接著申請案交由預定申請學校審查，若對方學校同意，則正式獲得以交換生入學資格（正確資訊請見研發處學術發展組網站）。

只有語言能力證明需要考試，如英語系國家要求TOFEL、ILTS；法語系國家則是DELF...等。各校要求不同，詳見研發處學術發展組網站。



何偉銘先生在南澳大學

訪問何偉銘—

談南澳大學的交換學生經驗

電郵：maeho925@yahoo.com.tw

交換學生日期起迄：2003.07-2004.07

交換學校、科系：

University of South Australia 南澳大學

School of International Studies 國際研究學院

李：為何選擇到南澳大學當交換學生？這是個什麼樣的學校？氣候與環境如何？

何：當時決定參與交換學生計畫，最主要的目的是要更精進英文能力，因此到英語系的國家成了必要條件。通常大家都會把美國做為第一選擇，而我選了澳洲則是考慮到在台灣過於偏重美式英語，對英語非母語的人士而言，應在英語和美語間均有涉獵，才能對於英語文化有通盤了解。語言考量之外，就是修習課程的問題了，由於在可選擇的學校科系中，只有南澳大學有提供國際關係的相關課程，便選擇了南澳大學。

南澳大學是間相當新的學校，教學方式和一般西方的大學一樣，是以學生自我的學習為主。也就是說，老師的講課內容有如蜻蜓點水，只是概述重點，更深入的知識得靠自己仔細研讀課本、在圖書館找尋或與同學討論。當然有問題的話，老師還是會指點迷津的。相較之下，與老師巨細靡遺講課的台灣式教學有明顯差異。此外，學生的年齡範圍很廣（最大年齡差距有30~40歲之多），再加上大量的國際學生，南澳大學的多彩多姿絕對是百聞不如一見。

至於南澳大學所處的阿德雷德(Adelaide)，澳洲人戲稱為鄉村城市(country town):不僅擁有大城的便利，也同時有著鄉村的景致。氣候與台灣大至雷同。有別於雪梨的髒亂擁擠與墨爾本的寒冷，阿德雷德絕對是個念書的好地方。

李：澳洲的英文屬英國腔，學習過程中，有沒有碰上語言障礙？

何：語言障礙的發生，絕對是有的，只不過大多不是因為腔調不適應。澳洲人的俚語或偏好的用字才是問題，比方說: breakfast會成為brekky, 而再見則是see you later, 儘管是不會有機會再見面了。

李：你在南澳大學裏，如何介紹自己和台灣？

何：澳洲被稱為亞洲的西方國家，所以澳洲人對台灣的了解比其他西方人更深入（至少還沒有遇到有人問我台灣到底在哪裡！）。介紹台灣時，我會說台灣是個小卻很有影響力的國家；介紹自己時，我會說我是台灣人（注意，是Taiwanese,不是Chinese!這決不是台獨意識，只是要有所區別，就像香港人一定不會說自己是中國人的道理是一樣的）。

李：南澳大學有沒有較特別的單位，專門協助交換學生或外籍學生適應學校的環境與生活？

何：南澳大學有鑑於擁有大量的國際學生，特別設有Learning connection來處理有關國際學生學習方面的大小事情，大至課程、交友，小至語言、作業。Learning connection在每一學期開始前一星期都會舉辦為期一週的入學指導(orientation)，內容包括食、衣、住、行，認識新朋友……等，所以這個活動絕對不能錯過。還有，抵達時的接機住宿問題南澳大學都會事先安排好，不必操心!南澳大學的照顧絕對是無微不至。

李：有沒有打工經驗？南澳大學的每月平均開銷多

少？

何：當時是有打工的計畫，但是當地打工機會並不多，因澳洲的雇員政策是以澳洲人優先。不過如果真的很想打工的意願，可以到中國城試試，大部分的工作不是在賣東方雜貨的商店，就是當廚房助手。聽起來並不是可以獲益良多的工作，因此我不建議打工，除非亟需金錢。應多四處走走，增廣見聞，廣交朋友，讓自己更俱世界觀。此外，還有一點要特別注意的是，我們所取得的學生簽證是不能在當地打工的，必須申辦工作簽證，才能合法的工作，要不然非法勞工是有被遣送回國的可能！

在南澳的開銷其實和在台灣差不多，物價也與台灣相近。就我的觀察，唯一較大的花費是在住宿上，原因是在澳洲大學並不是都有自己的宿舍，南澳大學就是一例，所以學生都得自行租屋，週租金（當地是以週計算）約100澳幣上下(約2400台幣)，與台中的房租行情相較是略為偏高。整體而言，個人每月平均約需800~1000澳幣(約15000~20000台幣)。

李：中興大學每年都有交換學生的申請案件。你現在是過來人，談一下你的申請經驗以及該注意的事項。

何：首先要破除的迷思是在姊妹校修習的課程可以是與本科系無關的，也就是說可以選擇就讀自己有興趣的科系。不過如果這樣做又不想延畢的話，我的建議是在三年內修完四年的課程，如此一來既不必擔心學分轉換的問題，又可以準時畢業。接下來要注意的是每個學校的申請截止日不盡相同，最好盡早準備才能準時遞出申請。還有澳洲由於位在南半球，學校的學年度是以二月開始的學期為第一學期、七月開始的為第二學期，而暑假是在十二月到二月，上下學期的不同也許會對學分轉換造成影響。

李：適應陌生環境不是件容易事，你如何熬過去？



學到了什麼？

何：在台中市住了20年，對於第一次負笈海外，我相當雀躍，當時只想到是新生活的開始，而沒把適應陌生環境視為苦差事，我覺得用熬過去這字眼太誇張了，快樂的度過比較適當吧！

在這期間，我學到想當多，從煮菜到自助旅行(backpacking)，從做研究報告到壓力處理，從英文到經濟學……。當然也學到了如何與世界各地的人做朋友這門大學問。

訪問莊雁茹一

談Ohio State University交換學生經驗

交換學生日期起迄：2002 秋季—2003春季

交換學校、科系：

Ohio State University/Continuing Education (因為是交換學生身分，不特別隸屬哪一個系，學校以Continuing Education 作為統籌管理)

李：妳從何處得知交換學生的訊息？當交換學生的事前準備相當煩瑣，是什麼樣的強烈動機，促使妳克服種種障礙？

莊：進大學之前就有想出國學習的動機，因此就比較留意相關消息和自己的學習狀況，就中興大學而言，交換學生的訊息可以在學術交流組取得相關訊息，校方人員相當親切，很樂意幫助同學，我很感激他們，至於事前的準備工作，由於我之前沒有申請國外大學經驗，所以比較吃力一點，很多次想要放棄，不過心理總覺得，既然有夢想就要試試看，畢竟年輕不能重來，我希望讓它精采一點。

李：剛進入Ohio State University，課堂上的適應情況如何？

莊：第一季心理壓力比較大，很怕自己跟不上，所以就花比較多時間在學業，儘可能完全掌握自己的學習狀況，這對調適後來2季的課業壓力有很大幫助，第二季之後，主要的問題出現在課堂發問上，

一開始要舉手發問會比較緊張，不過老師都很鼓勵同學發問，也很公平看待每個人的問題，所以我就大膽的慢慢練習發問，是一個很有趣的經驗。

李：Ohio State University有沒有提供任何形式的服務，協助妳解決問題？

莊：有的，學校對國際學生相當照顧，還沒開學之前就召集所有的交換學生，回答大家的問題和提供協助，advisor也是有求必應，因為學校國際學生相當多，所以只要有何問題，都可以到國際學生/學者辦公室尋求幫助，我覺得學校在回應國際學生的問題上，相當積極而且公正，就算校內學生之間也少有歧視的現象，很多擔任行政職務的美國學生都會積極的幫助同學解決問題，所以不可能求救無門。

李：談一下當交換學生的寶貴的經驗。

莊：在選課方面，我個人認為，選課方面給我最大的視野，我的選課考量是，不離開文學院的範圍太多，以免影響抵免學分，但是在學分足夠的情況下，我選了很多不同領域的課(包跨社會、歷史、藝術等等)。而這些不同領域的課正是台灣的大學所不能滿足的，我認為也正是交換的最大收穫。如今，這些課讓我相信各領域之間絕對有相通的地方。在生活方面，我會建議交換學生不要太計較到美生活上的總總“不便”，如果能儘可能在生活上各方面都跟著美國人的步伐，多學多看多聽，學的才快，我在美國參加很多學校的活動，也義務性幫忙學校藝術展演活動，最後一學期找了份工作，一方面學習一方面填飽肚子，要在一年不到適應生活上總總有點困難，有時候會很害怕很孤單，不過這個陌生的環境，讓我受到不少挫折，進而正面面對自己的弱點，我覺得那一年裡一切自己來的生活方式讓我進步很多。

李：多談一點妳的打工經驗。例如，打工許可，打

工內容，工資等等。準備申請交換計畫的學弟妹對這點資訊或許感興趣。

莊：打工經驗是這樣，本來第二季就有想要工作，如果以一小時五塊多來說（餐費平均一餐不含稅最少五塊），就可以自己採買張羅一些簡單的東西了，其他生活開支再好好規劃一下，是能減輕家裡負擔的，不過我第二季課業比較重，所以選擇到第三季才申請，我們國際學生按照規定是不能在校外工作的，所以只能申請校內工讀的機會，第三季我住的宿舍剛好櫃檯缺人值夜班和早班，所以我就報名，我的工作時間通常是到半夜兩點，和早上五點開始，也可以值半夜兩點到五點，不過這會大大影響上課精神，工作輪班時數有最低也有最高限制，別人如果簽了值班臨時不能到，也可以接，辦公室工作人員有限，而且亞洲學生工作勤奮，所以常常會被拜託接班，我一星期工作最多十五小時上下，再加上志工服務和課業，時間滿緊的，工作內容很繁雜，從簽收公文，接聽電話，回答問題，辦理進退房，到火警疏散，宿舍安全等都是我們的責任，如果天下太平也就相安無事，最擔心的是酒醉學生鬧事，火警和竊賊潛入，火警發生過幾次，不過是我同事值班，雖然事前程序都仔細推敲過，警鈴大做的時候，真的會手忙腳亂不知道要按哪一個控制鈕，宿舍裡四百多人睡眼惺忪跑下樓和衝進來的消防隊警察擠在一起，真的是很麻煩的事，只好每天祈禱自己不要這麼倒楣，週末通常最常遇到酒醉鬧事，酒醉學生在走廊上到處亂丟垃圾亂敲房門，剛去的國際學生一定都會被嚇到，我的感覺是，酒醉鬧事是大學部學生很大一個問題，倒是要提醒學弟妹週末晚上（星期五晚上開始算）千萬不要單獨上街，很多酒醉的人會做出很恐怖的事情（謀殺，燒車，強暴等等），最重要的是，國際學生目標很大又常常會被以為是有錢人（不管你是不是），不清楚對象地點的party千萬不要參加，免的麻煩上身（有時候會是詭異的性愛派對），第三季的時候，有一學生民房開party，被酒醉的人縱火，燒死七

個人，至於竊賊的經驗，有一晚大家互相叮嚀竊賊出沒，後來我值班到2點遇到行蹤詭異的黑人，真是大大緊張，頭皮發麻，還好後來沒事，所以說，櫃檯常常要扮演很大的安檢責任，學校內也有其他圖書館或餐廳的工作，不過有許多按於法規，只開放給美國人申請，就我所知，國際大學生要在校內工作的機會相對的少，打工許可最重要的就是social security card，有了這個應該就沒太大問題，我的建議是，學校怎樣規定盡量就按照規定，校外工作錢通常比較多(8-10塊錢/時)，但是相對的學校能提供你的保護就少，環境也複雜，萬一有糾紛，自己也是不對在先，學校很難幫我們爭取福利，工作前要先知道你的工作內容，最好先去探探工作環境，自己隻身在外的時候，只有自己才能保護自己喔！

